Dursi Daa’imaaf

Qajelcha Daa’imman Miltoo Malee Biyya Weels Kessa Jiraachuf Koolu Gaafatanif

Child first - A Guide to Applying to Stay in Wales for Unaccompanied Asylum Seeking Children

Umurin ke 18 gad taae miltoo malee yoo taate, odeffannoo waaye biyya Weels keessatti koolugaafachuu fi jiraachu.

Information about claiming asylum and staying in Wales without your family if you’re under 18
Wales is part of the UK. Your right to stay in Wales depends on the UK’s immigration rules.

My rights through the Immigration and Age Assessment processes

If you are under 18, you are treated 'as a child', and in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child (UNCRC). This means:

► Decisions taken by adults about you should always be made in your best interests
► Your views should be listened to and taken into account when decisions are made
► Your language, culture and religion should be respected
► You should be kept safe from harm
► You shouldn’t be detained

If immigration officials or the local authority, also known as the council, think you look a lot older than 17, you may have to have an ‘age assessment’.

A decision that is ‘in your best interests’ is a decision taken by adults which takes into account all the relevant circumstances, including your views. It may not always be the decision you want.

Biyyi Weelsi qama UKti. Mirgii kee Weels kessa jiraachu seera baqattotaa UK irratti hundaya.

Adeemsa qorannoo baqataa fi umuri keessatti miga kiyyaa

Yoo umurinkee 18 gad tae akka daaimaatti fudhatamta/ilallamta, kunis akka seera Mirga Daaimmanii Dhaabbata Gamtaa Motummotaatti. Kana jechuun:

► Waayee ke ilaachissee murtiin nama gaessan kennamu yeroo hundaa fedhiwwan ke irraartti hundayyee akka kennamu,
► Yammuu murtin kennamu yaadni kee dhaggeffatamee hubannoo kessa galuu qaba,
► Afaan, aadaa fi amantin kee kabajamu qaba.
► Balaa hamaarraa egamu qabda,
► Hidhamuu hin qabdu

Angawwonni dhimma baqataa, yookin angawoonni naanno, Kawunisil jedhamani beekaman umuriin kee baayyee 17 ol jedhanii yoo yaadan ‘qorannon umuri’ jiraachu ni mala.

Murtiin ‘fedha kee’ murtii nama gaeessaan haalawwan barbaachiso hundaa, yaada ke dubatee hubannoo kessa galche dha. Yeroo hundda murtii ati barbaaddu tauu dhisuu ni mala.
Applying to stay in the UK

You can claim asylum in the UK if you’ve left your own country because you were treated unfairly or cruelly for a reason including your race, your religion, your nationality, belonging to a particular social group or holding a political opinion (or you’re scared that you will be treated unfairly or cruelly for one of these reasons). ‘A particular social group’ could include child soldiers or trafficked children.

► You need to make your asylum claim as soon as possible after you arrive in the UK. You may need to make an appointment with United Kingdom Visas and Immigration (UKVI), the UK’s immigration service, to do this – your social worker can help you with this.

► You will need legal advice to help with your claim. Your local authority (the organisation which will be looking after you where you live in Wales) should make sure you receive this.

► A translator or interpreter should be available, if you need one, for any interviews you have to attend so you can understand what’s happening and make sure you are understood.

► If your asylum claim is successful, you will be given refugee status and can stay in the UK. After 5 years, this is reviewed. You can apply for indefinite leave to remain in the UK at this point.

► If your claim for asylum is unsuccessful you may be given ‘humanitarian protection’. You can usually stay in the UK for up to 5 years. You can then apply for indefinite leave to remain in the UK.

► In some circumstances, if you came to the UK from somewhere else in the EU under s.67 of the Immigration Act and you are not granted asylum, you may get s.67 leave which means you will be able to stay in the UK for 5 years, receive financial support from the UK Government and access public services during that time. After 5 years you will be able to apply for Indefinite Leave to Remain in the UK but there is no guarantee you will receive this.

► If you aren’t given asylum or humanitarian protection, and are not entitled to s.67 leave, you will get Unaccompanied Asylum Seeker (UASC) leave to remain. You can usually stay in Wales/the UK for 30 months or until you are 17.5. You can apply to extend this, if you’d like to stay longer in the UK.

If you don’t agree with the decision that is made about your application you can appeal. You will be able to get Legal Aid to pay for any legal advice you need about your immigration status.

UK kessa turuf lyyachu.

Biya kee kan gad lakkifteef, sababa sanyii ke, amantii ke, sabummaa ke, garee hawaasaa tokko kessatti miseensa waan taatef yookin yaada siyaaasa oof kee waan qabduf akka garittii waan hin ilaamnef. Yookin bifa hamaan ilaalmteef (Yookin bifa gaarii hintaaneen yookin bifa hamaan waan ilaalmtef sababota kanaa kessa tokko sodaatte) biyya UK kolugalummaa gaafoachu ni dandessa.

► Erga UK seenteey booda battalumatti koolugalummaa gaafoachu qabda. Waajjira dhimma baqattota fi viziaa irraa ballama fudhachun si barbachisa ta’; tajajiiija dhimma baqattotaati hawaaan taatef yookin yaada si gargaaru.

► Gaafii koolugalummaa ketif gorsituuma nama seera qabaachu si barbachisa

► Angawaan naa noo keeti ( dhaabbata weels kessa yammuu jirattu si gargaaru) kana argachu kee mirkaneffachu qaba.

► Nammi barreffama yookin Afaan hiiku jirattu qaba, afedebi kamifiyyu bakka dhaxqutti hubachu akka dannaddu kan barbaaddu yoo tae).

► Yoo gaaffin koolugalummaa keeti milkaa’e, sadacka kolugalummaatuu si kenname biyya UK kessa jirattu ni dandessa. Wanti kun waggaa 5 booda irra debi’amee ilaalam. Yeroo kananetti, hayyamni jirattu ueron hindanuffamne akka si kennamu iyyachu ni dandessa.

► Yoo gaaffin koolugalummaa ke hin milkofne, ‘egumsi namummaa’ si kennamu ni mala. Biyya UK waggaa 5f taa’u ni dandessa yeroo baayyee. Isa booda hayyamni jirattu ueron hindanuffamne UK akka si kennamu iyyachu ni dandessa.

► Yoo koolugalummaataan yookin egumsi namummaa si kennamu hafe mirga s.67 hin qabdu yo tae, hayyamni jirattu ueron hindanuffamne akka si kennamu iyyachu ni dandessa.

► Yoo koolugalummaa yookin egumsi namummaa si kennamu hafe mirga s.67 hin qabdu yo tae, hayyamni jirattu ueron hindanuffamne akka si kennamu iyyachu ni dandessa.

► Biyyota Gamatta Awruoppaasessa akka seera baqattota s.67 UK dhuftee koolugalummaan si kenname yoo tae, hayyamni s.67 argachu ni dandessa. Kana jechun yeroo kana kessatti waggaa 5f motummaa UK irra gargaarsa mallaqaa fi tajajiiija kennaman argachaa jiirattu dandessa.

Iyyano kee ilaalchisee murti si kennamerratti yo wali galu didde, ammas iyyachu ni dandessa. Dhimma koolugalummaa ilalchisee gorsa si kennamuf tajajiija seeraa tolaa argachu ni dandessa.
If I can't stay in the UK

The process of applying for asylum can take a long time and it might be decided that you cannot stay in the UK. The UK Government has to consider its own rules about returning people to countries that it judges to be unsafe. Your lawyer will advise you. If you do have to return home, travel arrangements will be made by the UK Government.

Applying to stay for longer

If you want to apply for indefinite leave to remain in the UK, or want to extend your leave to remain in the UK, you must make your application before your existing leave runs out.

My family

► If you have been granted refugee status and can stay in the UK, there are very limited situations where you can apply for parents and siblings to join you, but it is very unlikely that they will be able to. Your lawyer will advise you. If you’ve come to Wales but your parents are in another EU country, the authorities may decide that it is in your best interests for you to be reunited with your family in that other country.

► If you have come to the UK to join family members here, you will still need to sort out your immigration status. Your lawyer will advise you.

Age assessment

If the authorities think you look older (or younger) than the age you say you are, you may have to have an age assessment.

You will be asked lots of questions – some may be quite personal and will cover lots of things to try and establish your age. You can have an adult that you trust with you through this process to make sure your rights are respected. You’ll be asked if you have any documents with you that confirm who you are and your age.

You should be treated as a child until the decision is made about your age.

► If the decision is that you are under 18, you will continue to be treated as a child

► If the decision is that you are 18 or older, you will be treated as an adult and a different asylum system applies.

Yoo UK kessa turuu hindandenye

Ademsi iyyanno koolu gaafachu yeroo fudhachu ni mala; kanaaf UK kessa jirachun si hin hayyamamu ta’a. Yoo kun ta’e, biyya keetti nagaan akka galtu haalli si mijeefama.

Yeroo dheeraa turuf iyyachu

UK kessatti hayyamni turu yeroon hindangeffamnee akka si kennamu iyaychu yoo barbaadde, yookin hayyamni daaima miltoo alaa koolu gaafatu si kename akka dheratu yoo barbaadde, otuu hayyamni si kenname hin dhumin dura iyaychu qabda.

Maati kiyyaa

► Yoo sadarkaan koolu galtummaa si kenameee, UK turu kan dandessu yoo taeyyu, obbolota yookin maatin ke akka si dhufan iyaychu hin dandessu. Weels dhuftee garu maatin ke Biyyaa Awuoppaa Gamtomani kessa yoo jiratan, maati kee walini biyya biraa jirachun fedhi kee tausaa angawonni biyya sanaa murtessuu qabu.

► UK kan dhufte miseensa maati ke wajjin jirachuu yo tae, sadarkaa koolugaltummaa kee falachututu sirra jira.

Qoranno Umurii

Yoo angawwan umurin kee kan ati himattee heddu ol (yookin isaa gadi) jedhani yaadan ,Qorannon Umurii taasifamu ni mala.

Gaaffi heddu gaafatamta, garii kan si ilaallatu , huddumtisaa garu umurii ke baruf. Yeroo kun ta’u, mirgi kabajamusaa mirkaneeffachuf nama gaessa si gargaaru walini tau ni dandessu. Enyuumma kee fi umurii ke mirkaneeffachuf , raga barreffamaa kana mirkanessu si gaafachu ni dandau.

Hamma waaye umur keti murtin kennamutti akka da’a’imaatti ilaalamta.

► Yoo murtin umurin kename 18 gad tae, akka da’a’imaatti ilaalamun kee itti fufa

► Yoo murtin umurin kee 18 ol tae, akka gaessatti ilaalamta.
Organisations that can help you:

Your social worker and your foster carer (if you have one)
Welsh Refugee Council
welshrefugeecouncil.org.uk
029 20489 800
TGP Cymru
www.trosgynnal.org.uk
029 2039 6974
National Youth Advocacy Service
www.nyas.net/services/our-services-in-wales
0808 808 1001
Ethnic Youth Support Team (EYST)
eyst.org.uk
01792 466980/1
Cardiff City of Sanctuary
cardiff.cityofsanctuary.org
029 2048 2478
Swansea City of Sanctuary
swansea.cityofsanctuary.org
07496 172895
Children's Commissioner for Wales
www.childcomwales.org.uk
0808 801 1000
Asylum Justice
asylumjustice.org.uk
029 2049 9421
Remember that the police in Wales are here to help you. Don’t be afraid to contact them. If it is an emergency, call 999. Otherwise, you can call 101 to speak to the police.

Dhaabbile si gargaaru danda’an:

Hojjataa hawaasaa kee fi maati akka guddisee ke ati bira tessu (yoo qabaattef)
Kawunsili Baqattotaa Weels
welshrefugeecouncil.org.uk
029 20489 800
TGP Cymru
www.trosgynnal.org.uk
029 2039 6974
Tajaajila Sagalee dhagessifannaa Biyyolessaa
www.nyas.net/services/our-services-in-wales
0808 808 1001
Garee Dargaggotaa Deggertotta sabummaa (EYST)
eyst.org.uk
01792 466980/1
Daa’anno Magaala kaarif
cardiff.cityofsanctuary.org
029 2048 2478
Daa’nnu Magaaal Siwaansi
swansea.cityofsanctuary.org
07496 172895
Komishini Daa’imman Weels
www.childcomwales.org.uk
0808 801 1000
Dhimma haqaa Koolu
asylumjustice.org.uk
029 2049 9421

Dursi Daa’imaaf – Qajelfama mirga daa’imman miltoo malee koolugaafatani

Dursi Daa’imaaf t – Qajelfama daa’imman miltoo malee koolugaafatani egumsa jala jiraatani.

Daa’imman ilaallata waan taef, marsaritii Wirtu sera daa’imman Weels irraa waaye mirga seera daa’imman barbaadi, www.childrenslegalcentre.wales

Other guides in this series:

► Child First – A Guide to Rights and Entitlements for Unaccompanied Asylum Seeking Children

► Child First – A Guide to Being Looked After for Unaccompanied Asylum Seeking Children

Find out more about children’s rights and the law as it affects children in Wales on the Children’s Legal Centre Wales Website www.childrenslegalcentre.wales

Email childrenslegalcentre@swansea.ac.uk
Phone 01792 295399
Twitter @ChildLegalWales